VSCSO Vietnamese Science & Culture Society of Oregon
Hội Văn Hóa Khoa Học Việt-Nam Tại Oregon

Trường Việt Ngữ

LẠC HỒNG

CẨM NANG
(Student Handbook)

Niên Học 2006-2007

VSCSO Vietnamese Science & Culture Society of Oregon
Hội Văn Hóa Khoa Học Việt-Nam Tại Oregon

School Schedule 2006-07

Date	Event	Date	Event
9/9/06	*Opening Day*	1/27/07	School
9/16/06	School	2/3/07	School
9/23/06	School	2/10/07	School
9/30/06	School	2/17/07	School (2)
10/7/06	School	2/24/07	** Lunar New Year (3)*
10/14/06	School	3/3/07	School
10/21/06	School	3/10/07	School
10/28/06	School (Halloween Party)	3/17/07	School
11/4/06	School	3/24/07	School
11/11/06	School	3/31/07	** Spring brk.*
11/18/06	School	4/7/07	School
11/25/06	** Thanksgiving*	4/14/07	School
12/02/06	School	4/21/07	School
12/09/06	School	4/28/07	School
12/16/06	School (1)	5/5/07	School
12/23/06	** Christmas*	5/12/07	School
12/30/06	** New Year*	5/19/07	Exam Term II
1/6/07	School	5/26/07	*Year end assembly*
1/13/07	School		
1/20/07	Exam Term I		

**** No School days.***

- 9/9/06 - *1st Day of School 2006-07*
- *10/28/06—Annual Halloween Costume Contest*
- 6/2/07 – *End of Year Assembly*

(1) 12/16/07 – *Christmas Party for staff & parents*
(2) 2/17/07 – *Lunar New Year celebration at Lac Hong*
(3) 2/24/07— Lunar New Year celebration in the community

Lời Giới Thiệu

Trường Việt Ngữ Lạc Hồng bắt nguồn từ Hội Văn Hóa Khoa Học Việt Nam tại Oregon. Phương hướng hoạt động của Hội Văn Hóa Khoa Học Việt Nam hoàn toàn tập trung về văn hóa, khoa học và xã hội, và không trực thuộc hay bị chi phối bởi bất cứ tôn giáo hay đảng phái chính trị nào. Hội quy tụ nhiều hội viên từ nhiều ngành chuyên môn khác nhau và sinh hoạt với mục tiêu dưới đây:

- Tạo môi trường cho các hội viên học hỏi, trao đổi kinh nghiệm, tương trợ nhau trong việc trao dồi kiến thức và khả năng về văn hóa, xã hội, khoa học, kỹ thuật và nghề nghiệp chuyên môn.

- Hướng dẫn thế hệ trẻ Việt-Nam sinh trưởng ở hải ngoại và cộng đồng Mỹ về ngôn ngữ, văn hóa và phong tục tập quán của nước Việt-Nam.

- Hướng dẫn và nâng đở thế hệ trẻ Việt-Nam trong lãnh vực văn hóa, xã hội, khoa học, kỹ thuật và nghề nghiệp chuyên môn.

Với mục đích nêu trên, trong năm vừa qua chúng tôi đã khởi đầu hai chương trình: Trường Việt Ngữ Lạc Hồng và Đội Lạc Hồng Lego Robotics, để đáp ứng nhu cầu của cộng đồng Việt-Nam và cộng đồng Mỹ cư ngụ tại West Portland, Beaverton, Hillsboro, Aloha, Tigard và vùng phụ cận.

Chúng tôi kêu gọi sự cộng tác của tất cả quí vị và cũng mong nhận được những ý kiến đóng góp, phê bình và xây dựng của toàn thể quí vị Phụ Huynh, và các thân hữu trong cộng đồng Việt-Nam và Mỹ hầu để duy trì và phát triển HỘI VĂN HÓA & KHOA HỌC VIỆT NAM tại OREGON nói chung và Trường Việt Ngữ Lạc Hồng nói riêng.

Ban Chấp Hành

HỘI VĂN HÓA & KHOA HỌC VIỆT NAM OREGON

Letter of Introduction

The Vietnamese Science & Culture Society of Oregon (VSCSO) is the parent organization of the Lac Hong School. VSCSO is a 501(c)(3) non-profit organization that is dedicated to charitable, scientific, cultural, and educational purposes. We are not affiliated with any religious or political groups. Our missions are:

- to promote and preserve the Vietnamese culture in the American Society
- to promote harmony and cooperation amongst Vietnamese Americans, especially in the Science & Culture fields
- to provide a multi-faceted environment where Vietnamese American professionals can exchange ideas, share skills, and participate in the building of a strong Vietnamese community
- To promote higher education and to mentor our youths in the community

In the spirit of our missions, this year we support the following programs: the Lac Hong Vietnamese language school, Lego Robotics classes, Computer classes, and the Vietnamese Girls & Boy Scouts. These projects fulfill the needs in the community to preserve & perpetuate the Vietnamese language and to promote science & technology to the Vietnamese American children.

We encourage everyone to participate and volunteer to help build a strong organization to serve our community.

VSCSO Board of Directors

We would like to give special thanks to the following corporations, institutions, and their employees for helping us with monetary & equipment donations, and with their volunteer hours:

Nike - Intel - ESI - Synopsys - Tektronix

And special thanks to PCC Rock Creek, espcially Ms. Ginger Smith, for providing us the use of the class rooms and facilities

LÒCH TRÌNH NIEÊN KHOÀ 2006-07

Date	Event	Date	Event
9/9/06	*Khai giảng*	1/27/07	Day hoc
9/16/06	Day hoc	2/3/07	Day hoc
9/23/06	Day hoc	2/10/07	Day hoc
9/30/06	Day hoc	2/17/07	Day hoc (2)
10/7/06	Day hoc	2/24/07	** Tết Nguyên Đán (3)*
10/14/06	School	3/3/07	Day hoc
10/21/06	School	3/10/07	Day hoc
10/28/06	School (Halloween Party)	3/17/07	School
11/4/06	Day hoc	3/24/07	School
11/11/06	Day hoc	3/31/07	** Nghỉ Đầu Xuân*
11/18/06	Day hoc	4/7/07	Day hoc
11/25/06	** Lễ Tạ Ơn*	4/14/07	Day hoc
12/02/06	Day hoc	4/21/07	Day hoc
12/09/06	Day hoc	4/28/07	Day hoc
12/16/06	Day hoc (1)	5/5/07	Day hoc
12/23/06	** Lễ Giáng Sinh*	5/12/07	Day hoc
12/30/06	** Năm Mới*	5/19/07	Thi Kỳ II
1/6/07	Day hoc	5/26/07	*Lễ Bế Giảng*
1/13/07	Day hoc		
1/20/07	Thi Kỳ I		

**** No School days.***

- *9/9/06 - Khai giảng niên khóa 2006-07*
- *10/28/06—Annual Halloween Costume Contest*
- *6/2/07 – Lễ Bế Giảng*

(1) 12/16/07 – *Tiệc Giáng Sinh cho thầy cô, học sinh và phụ huynh*
(2) 2/17/07 – *Lạc Hồng Tết Nguyên Đán Tại PCC Rock Creek*
(3) 2/24/07— Tết Nguyên Đán tại Convention Center với cộng đồng VN

3. School Performance: Every student is required to participate in the Midterm and Final exams and to complete a sufficient number of class assignments. Any student who fails to fulfill more than three class assignments will not be allowed to advance. Any student who is absent more than five times will not be allowed to advance to the next grade level.

4. Disciplines: Students will behave in an obedient and respectful manner toward the teachers and staff at the Lac Hong Vietnamese School. They will dress in neat and proper attire. Students should only bring supplies that are necessary for performing schoolwork. Cell phones and portable CDs should be turned off during class sessions. The following are NOT allowed in the school building or on the school premises: sharp objects, explosive devices, illegal drugs, and items that can potentially be used as weapons. Violation of the above rules can lead to expulsion from school.

Students must never use profane language in the classroom and in the school. If violated, the student 's parents will be notified. And if this violation keeps recurring, the student will be expelled.

Students are required to exercise respect for the school property, particularly in the restrooms and classrooms. Under no circumstances should tables, chairs, and other school items be removed or taken from the school. The students are expected to dispose of trash properly and maintain personal items in a neat and orderly fashion.

5. School Supplies: Students should come to school supplied with (but not limited to) the following essential items, including textbook (s), notebook, paper, pencil, pen, etc. Parents have to pay for the cost of replacing a lost textbook.

6. Games & electronic gadgets: Students are not allowed to bring game boy, trading cards, collection items or any such valuable items to school. All cell phones and CD players should be turned off when entering school. If violated, the student 's parents will be notified and subsequently student 's property could be confiscated by the school staff.

Hân hoan chào đón các Học Sinh, Quí Phụ Huynh, Thầy Cô của Trường Việt Ngữ Lạc Hồng và Ban Chấp Hành của hội VSCSO,

Bước vào niên học 2006 -2007, chúng tôi có vài lời ngõ cùng các học sinh, quí phụ huynh, thầy cô và ban điều hành của hội Văn Hóa & Khoa Học Viêt-Nam Oregon.

Các em học sinh thân mến, Trường Việt Ngữ Lạc Hồng (TVNLH) chào mừng các em vào niên học mới. Dựa theo tổng kết số điểm của năm học vừa qua, thầy cô và ban điều hành rất vui mừng khi thấy các em học hành tiến bộ và kết quả tốt đẹp hơn lúc đầu năm. Sự cố gắng và vâng lời của các em cũng làm cha mẹ vui lòng. Ngoài ra, thầy tin chắc rằng khi các em lớn lên, sẽ nhận thức được sự ích lợi của sự học hỏi , hiểu biết tiếng Việt cũng như văn hóa, phong tục, tập quán của nước Viêt-Nam ta và sau này sẽ thầm cám ơn cha mẹ đã hy sinh thời gian quí báu cuối tuần để đưa đón mình đến trường. Các em nên hiểu rằng, ngoài việc học tiếng Việt, ở trường các em cũng có cơ hôi gặp bạn mới và cùng nhau học hỏi, sinh hoạt, tìm hiểu về nguồn gốc nước Việt-Nam của chính mình và gia đình mình.

Kính chào quí phụ huynh, khi cố gắng đưa đón các cháu đến trường vào mỗi ngày thứ bảy, quí vị cũng như chúng tôi đều có nguyện vọng cho con cháu mình học tiếng Việt, học văn hóa, phong tục, tập quán Việt-Nam để biết và duy trì nguồn gốc của mình. Vì vậy thầy cô và ban điều hành sẽ cố gắng dạy dỗ các em để đáp lại sự mong mỏi của quí vị. Tuy nhiên, để đạt được kết quả tốt, chúng tôi cần sự hợp tác của quí vị. Ở nhà, quí vị cố gắng nói tiếng Việt với các em, thường xuyên nhắc nhở các em ôn bài và làm bài tập. Ở trường, quí vị có thể vào lớp phụ thầy cô; hay gia nhập ban trật tự để kiểm soát và bảo toàn an ninh cho các em. Ngoài ra, trường rất cần sự giúp đở của quí vị trong những nhu cầu như: gây ngân quỹ; tham gia ban báo chí để phát hành Bản Tin Tức & Sinh Hoạt Lạc Hồng, giai phẩm Xuân; dạy computer, lego robotics classes, v.v… tùy theo sở thích của quí vị. Chúng tôi tha thiết kêu gọi sự giúp đỡ và hợp tác trực tiếp của quí vị cũng như đón nhận những ý kiến xây dựng để điều hành và phát triển trường cho con cháu chúng ta có một môi trường tốt để trao dồi ngôn ngữ, văn hóa và khoa học như quí vị mong muốn.

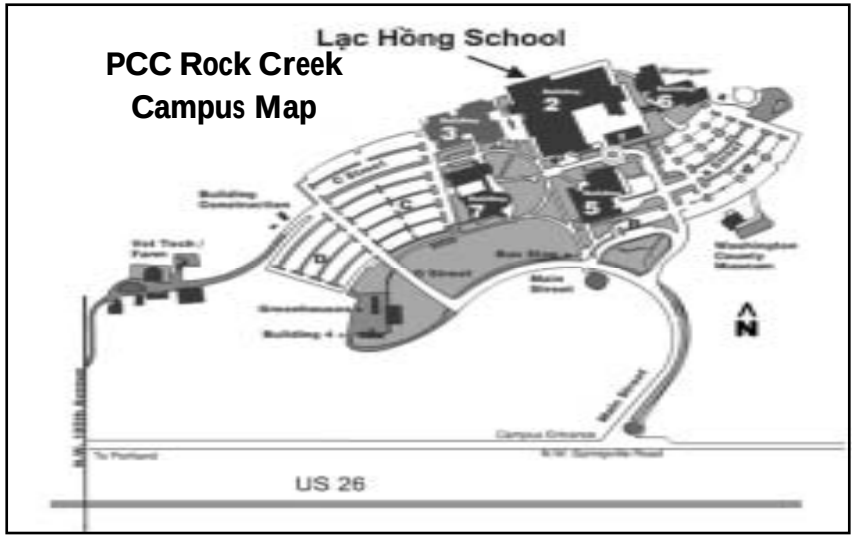
Kính thưa quí thầy cô, chúng tôi xin đại diện các em học sinh, các phụ huynh và ban điều hành chân thành cám ơn sự hy sinh tận tụy của thầy cô đã diều dắt các em trong năm qua. Ngoài thời giờ trong lớp, thầy cô còn dành thời gian quí báu ở nhà lo chấm bài, soạn bài. Hơn nữa, thầy cô cũng đã cố gắng sắp xếp thời giờ bận rộn để tham dự thường xuyên các cuộc họp học vụ để chia sẽ kinh nghiệm và đóng góp ý kiến trong việc dạy dỗ các em. Bước qua niên học mới, chúng tôi và ban điều hành sẽ cố gắng hết mình để cùng chung sức với thầy cô trong sứ mạng hướng dẫn thế hệ trẻ trong công việc bảo tồn và phát huy ngôn ngữ, văn hóa, phong tục, tập quán của quê hương chúng ta.

Kính thưa Ban Chấp Hành của hội Khoa Học & Văn Hóa Việt-Nam ở Oregon, chúng tôi xin cám ơn hội VSCSO đã hết mình giúp đỡ TVNLH trong năm qua với sự đóng góp tài lực cũng như nhân lực.

TVNLH hướng nhìn vào niên học mới với nhiều phát triển và thành công qua sự hợp tác trực tiếp của phụ huynh, sự tận tụy của thầy cô và sự hậu thuẩn tích cực của VSCSO.

Thân Đức Trí

Hiệu Trưởng Trường Việt Ngữ Lạc Hồng



General Information for Parents

Parents, to make this school year sucessful and enjoyable for your child, yourself, and all of the Lac Hong staff, please follow the following recommendations:

1. Explain in details the school policies to your child.
2. On day of class, please have students arrived at school at about 10 minutes before 1:00PM. Please walk him/her into the classroom. **At end of class, parents must pick up students at the classroom. Students will not be allowed to leave on his/her own unless his/her teacher have been notified in advance with a written note from the parents.**
3. If needed, practice speaking Vietnamese at home with your child.
4. Make sure your child take care of the books and always come to class with the proper school supplies.
5. Always check with your child for homework and make sure they complete them. Make an effort to spend time with your child to go over the Vietnamese spellings, grammars, and vocabularies.

School Policies

1. Class Hour: Class hours are from 1:00 - 3:00 pm on Saturdays. Parents/guardians are requested to have their children at the school at least 10 minutes before classes begin, and to pick them up in a timely manner. Any student who comes to class late more than twice will receive extra homework assignments. Any student who is tardy too many times will not be allowed to enter the classroom.

2. Absence: Parents/guardians are required to write an absent note to the teacher-in-charge directly and in advance, if possible, of their child/children's abence from school on a particular day. For sick leave, students can bring in an absent note the following week and homework in order to get full attendance point (10). Any student who is absent more than three times without parental written permission will not be allowed to continue his/her education.

tuần liên tiếp mà không có giấy phép của phụ huynh, học sinh sẽ không được tiếp tục theo học khóa hiện tại. Khi vắng mặt trên 5 buổi học, dù có lý do chính đáng cũng sẽ không được lên lớp trong niên khóa tới hoặc sẽ phải ghi danh đóng lệ phí lại và không bảo đảm sẽ được lên lớp.

3. Học tập: Học sinh phải tham dự đầy đủ các kỳ thi trong khóa, và phải làm đầy đủ các bài tập trong lớp học cũng như bài tập làm ở nhà.

4. Kỷ luật: Học sinh phải giữ kỷ luật trong lớp, không được nói chuyện, quấy phá bạn trong lớp, tuyệt đối tuân theo sự hướng dẫn của Thầy Cô giáo trực tiếp phụ trách. Vi phạm kỷ luật và tỏ ra thiếu lễ độ sẽ bị cảnh cáo, nếu còn tái phạm sẽ không được tiếp tục theo học trong một thời gian hoặc vĩnh viễn. Học sinh đến trường phải mặc y phục đứng đắn, nghiêm chỉnh, vâng lời thầy cô. Học sinh đi học luôn có sách vở và bút viết. Học sinh phải gìn giữ vệ sinh chung của trường và lớp học, giữ gìn phòng vệ sinh sạch sẽ. Tuyệt đối không được di chuyển bàn ghế, cũng như dụng cụ trong lớp học.

5. Học cụ: Học sinh chỉ được mang tập, sách, bút, mực và đồ dùng cần thiết cho việc học tập. Học sinh tuyệt đối không được mang vào lớp học hay khuôn viên trường các vật dụng như: vật bén nhọn, chất nổ, ma túy, hóa chất cũng như vũ khí. Học sinh nào vi phạm sẽ bị đuổi học vĩnh viễn.

6. Máy trò chơi điện tử (gameboy): Cũng như những thẻ bài trao đổi (trading cards, collection cards), học sinh tuyệt đối không được mang đến trường và vào lớp hoc. Không được mở và sử dụng điện thoại di động (cell phone). Nếu vi phạm sẽ bị tịch thu các vật dụng nêu trên trong giờ học và nhà trường sẽ gởi giấy cảnh cáo đến PHHS.

TIN TỨC TỔNG QUÁT (General Info)

Địa Điểm Học: PCC Rock Creek, Building # 2
(School Location) 17705 NW Springville Rd, Portland, OR. 97229

Giờ Học: 1:00 giờ đến 3:00 giờ chiều, mỗi ngày thứ Bảy.
(School hours) *1:00 - 3:00 PM every Saturday*

Giờ Ra Chơi: 1:55 đến 2:10 chiều
(Recess time)

Giờ Sinh Hoạt: 3:15 - 4:15 PM , Các ban vũ, lớp Lego Robotics, v.v...
(*After School Activities*) Cultural dance practices, Lego Robotics, etc...

Dụng Cụ Học: (1) 3-ring binder, giấy trắng có hàng kẻ (paper)
(School Supplies) viết mực (*pen*), viết chì (*pencils*), gôm (*eraser*). Trường sẽ phát sách học trong lớp vào ngày khai giảng.

Liên Lạc Thư Từ: Lac Hong School, Attn: Tri Than
(Contact) 17786 NW Reindeer Dr., Portland, OR 97229

Điện Thoại (*Phone*): 503-997-2260 (*cell*) 503-614-8472 (*office*)

E-Mail: lachong@vscso.org

Web Site: www.lachongschool.org - để biết thông cáo và hoạt đông của trường, để lấy bài học và bài tập (*for news and school assignments downloads*)

Chỗ Đậu Xe: Miễn phí. Xin xem bản đồ trong trang cuối.
(*Parking*) *(Free on Saturday. Refer to map at end of handbook)*

Dùng Phòng Vệ Sinh Trong Giờ Học: Các em học sinh phải xin phép thầy cô và phải đeo thẻ cho phép (HALL PASS) khi cần dùng phòng vệ sinh trong giờ học. Như vậy kiểm soát viên của trường có thể theo dõi và bảo vệ an ninh cho các em, nhất là cho các em nhỏ tuổi. *(Students requiring the use of the restrooms when classes are in session will need to have a HALL PASS)*

Lưu Ý: Trong trường hợp thời tiết xấu hay trong các trường hợp khẩn cấp xảy ra trong những ngày đi học, xin quí vị theo dõi đài truyền hình, nghe máy phát thanh hay theo dõi trên website *www.LacHongSchool.org* để biết về các thông báo trước khi đến trường. *(For inclimate weather, please consult TV, radio, or our website www.LacHongSchool.org for information regarding school cancellation).*

Phân Hạng *(Grading)*

Thầy cô mỗi lớp sẽ ấn định phần trăm cho mỗi loại để thích hợp cho việc giảng dạy của lớp mình.

Chuyên Cần và Hạnh Kiểm *(Attendance & Conduct)*
Bài Tập Làm ở Nhà *(Homework)*
Chính Tả *(Spelling & Grammar)*
Tập Đọc và Đàm Thoại *(Reading and Conversation)*
Bài Kiểm & Bài Thi Trong Lớp *(Quiz & Tests)*

Bắt đầu từ niên khóa 2006-2007, có một sự thay đổi trong vấn đề đặt tên cho các lớp học. Xin lưu ý theo bảng liệt kê sau đây:
(Beginning this year, class grade levels have been renamed as followed)

2005-2006	2006-2007	Sách (Textbook)
Sơ Cấp A	Cấp 1A (6-10 tuổi)	MG Chương 1-10
Sơ Cấp B	Cấp 1B (11-18)	MG Chương 1-10
Trung Cấp A	Cấp 2A (6-10)	MG Chương 11-20
Trung Cấp B	Cấp 2B (11-18)	MG Chương 11-20
Cao Cấp A	Cấp 3A (6-10)	MG Chương 21-30
Cao Cấp B	Cấp 3B (11-18)	MG Chương 21-30
* Lớp 1 Sơ Cấp	Cấp 4	Lớp 1 Chương 1 - 12
Lớp 1 Trung Cấp	Cấp 5	Lớp 1 Chương 13 - 26
* Lớp 1 Cao Cấp	Cấp 6	Lớp 1 Chương 27 - 40
* Lớp 2	Cấp 7	Lớp 2
* Lớp 3	Cấp 8	Lớp 2
Lớp 4	Cấp 9	Lớp 2
Lớp 5	Cấp 10	Lớp 2

* Không có lớp trong niên khóa 2006-2007(Class not offered)

Sơ Cấp: *Beginning,* Trung Cấp: *Intermediate,* Cao Cấp: *Advance*
Lớp: *Grade, Cấp: Level,* MG: *Kindergarten,* Chương: *Chapters,* tuổi: Age

TIN TỨC CHO PHỤ HUYNH

Trường Việt Ngữ Lạc Hồng tha thiết kêu gọi sự hợp tác tích cực của quí vị với ban giảng huấn trong việc theo dõi và hướng dẫn các em trong việc học. Xin quí vị lưu ý những điều sau đây:

- Đọc và giải thích cho các em hiểu rõ về Nội Qui mà TVNLH đã qui định trong Cẩm Nang này.

- Đưa học sinh đến trường trước giờ học ít nhất 10 phút để các em có đủ thời giờ vào lớp và yêu cầu phụ huynh đến đón học sinh đúng giờ. Xin lưu ý: **Phụ huynh đưa đón các em vào tận lớp học. Học sinh phải chờ phụ huynh đến đón trong lớp trừ phi có giấy phép của phụ huynh.**

- Khuyến khích và nhắc nhở các em thường xuyên nói tiếng Việt ở nhà.

- Nhắc nhở các em trong việc giữ gìn sách vở và học cụ. Kiểm soát các em mang theo đầy đủ sách vở và dụng cụ trước khi đến trường.

Thường xuyên kiểm soát bài vở của các em. Nhắc nhở các em ôn bài và làm bài tập tại nhà. Giúp các em trong việc học Việt ngữ như: đánh vần, phát âm, định nghĩa, v.v.

NỘI QUI (CÁC EM HỌC SINH CẦN GHI NHỚ)

1. Đi Học Đúng Giờ: Học sinh phải đi học đúng giờ. Nếu học sinh đến lớp trễ quá 15 phút sau giờ học bắt đầu, phải có phụ huynh đích thân dẫn tới lớp học thì mới được vào lớp.

2. Chuyên Cần: Học sinh nghỉ học phải có thông báo trước của phụ huynh với Thầy Cô giáo, hoặc phải mang theo giấy xin phép của phụ huynh trình bày lý do nghỉ học tuần vừa qua. Nếu có thư thông báo của phụ huynh và học sinh có nộp đầy đủ bài làm ở nhà, học sinh sẽ được 10 điểm cho phần điểm danh. Học sinh vắng mặt 3